

## Curriculum vitae

Francesca Leonetti

### Informazioni personali

---

Nome	Francesca Leonetti
e-mail	francesca.leonetti@uniroma3.it
Luogo e data di nascita	Latina 10/09/1974

### Formazione

---

27-4-2017

Vincitrice Concorso per titoli ed esami per Personale Docente, Ambito disciplinare AD05 – SPAGNOLO, Classe di concorso AC24 e AC25

10-10-2016

Vincitrice concorso 1 posto da Ricercatore a tempo determinato, Settore concorsuale 10/I1, S.S.D. L-LIN/07, LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre

24-02-2017

Certificazione DILTALS di II livello, presso l'Istituto di Alta Formazione 'Torre di Babele' in Roma, Ente formazione accreditato dal Ministero della Pubblica Istruzione e sede autorizzata e monitorata dal Centro DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

13-07-2015

Abilitazione all'insegnamento. TFA 2014/2015 presso Sapienza-Università di Roma, classi di concorso A446 (Lingua e civiltà spagnola), A445 (Lingua spagnola).

2-12-2014

Abilitazione scientifica nazionale per professore seconda fascia in Lingue, Letterature e Culture Spagnole e Ispano-Americane.

21-06-2004

Dottorato di Ricerca in Filologia Romanza, XVI ciclo, presso il Dipartimento di Studi Romanzi dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"; tesi dottorale *Volontà d'autore e vicende redazionali: verso un'edizione critica della Historia verdadera de la conquista de la Nueva España di Bernal Díaz del Castillo*.

23-03-2000

Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza". Tesi di Laurea in Lingua e Letteratura spagnola: *La trasmissione de La Celestina: l'edizione di Burgos 1531*.

### Cariche accademiche e istituzionali presso l'Università degli Studi Roma Tre

---

Da gennaio 2019 membro eletto della Commissione AVA (Autovalutazione, Valutazione, Accredimento L11/LM 37).

Da aprile 2018 membro del gruppo di lavoro per l'Orientamento studenti in ingresso e *in itinere*, per il corso di laurea in Lingue e Letterature per la Comunicazione Interculturale (L-11), il corso di laurea in Lingue e Culture Straniere (L-11, ad esaurimento) e il corso di laurea magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale.

Gennaio 2017 Membro della Commissione elettorale.

Membro della Commissione Orario del CdS L-11 e del CdS LM-37 per gli a.a. 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019 in corso (nominata membro Senior della Commissione).

Membro del Consiglio di Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

### **Altre attività connesse con la didattica e la ricerca presso l'Università degli Studi Roma Tre**

---

#### **Formazione**

In qualità di membro del Gruppo di lavoro per l'Orientamento studenti in ingresso e *in itinere*, collaborazione al progetto pilota PCTO (ex-Asl) coordinato da Maddalena Pennacchia. Tale azione locale si inserisce nel Progetto Nazionale dal titolo "POT 7 UniSco", coordinato da Università di Padova, che ha vinto il finanziamento ministeriale come da Decreto del Capo del Dipartimento per la Formazione Superiore e la Ricerca del 4 marzo 2019, n. 359 nell'ambito dei Progetti del Piano Nazionale Lauree Scientifiche e/o Piani di Orientamento e Tutorato (DM del 29 dicembre 2017, n. 1047).

Dal 20 settembre 2018 Membro dell'equipe nominata dal Direttore di Dipartimento per un progetto pilota di e-learning per il corso di Lingua e traduzione – Lingua spagnola I del CdS L-11, che sarà implementato nell'a.a. 2019-2020.

Partecipazione al laboratorio di *Progettazione in Horizon 2020*, Università Roma Tre (Aula Seminari del Dipartimento di Ingegneria, corpo A ex Vasca Navale, Via Vito Volterra 62), 27-28 febbraio 2018.

Partecipazione al Corso di Formazione in *Progettazione nelle Azioni Marie Curie, con particolare riferimento ai bandi Innovative Training Networks (ITN)*, Università Roma Tre (aula N6, Sede Ex OMI - Via della Vasca Navale, 79/81), 12 dicembre 2017.

Partecipazione al Corso di Formazione, *Horizon 2020. Come costruire una proposta di successo: dalla teoria alla pratica*, Università Roma Tre (aula N6, Sede Ex OMI - Via della Vasca Navale, 79/81), 27-29 novembre 2017.

---

#### **Partecipazione a congressi, conferenze e seminari**

25 ottobre 2019

Congreso Internacional “La traducción del teatro clásico español” (Bologna, 24-25 de octubre de 2019). Comunicazione dal titolo: “El Burlador y la perspectiva traductológica moderna”.

21 settembre 2019

IX Coloquio Internacional de la Siers “Metamorfosis y memoria del evento. El acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos xvi al xviii” (Rennes, 19-21 de septiembre de 2019). Comunicazione dal titolo: “Del pliego al drama: el caso del *Renegado de Francia*”.

6 dicembre 2018

*Seminario Internacional “Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)”* (Roma 5-7 de diciembre de 2018). Comunicazione dal titolo ““Una historia que no soy capaz de escribir”: léxico y estrategias retóricas en *J’attendrai* de José Ramón Fernández”.

30 novembre 2018

*Jornadas de Lengua española y traducción “Voy acomodando las palabras castellanas con las italianas...”* (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Università Roma Tre, 29 e 30 novembre 2018). Comunicazione dal titolo: “Angiola D’Orsi y las adaptaciones de Calderón” (relatore e co-organizzatrice).

13 settembre 2018

*Congreso internacional “El teatro español en Europa (siglos XVI-XVIII)”* (Firenze, 12-14 settembre 2018). Comunicazione dal titolo “Angiola D’Orso ante lo cómico calderoniano: *Amore, honore e potere*”.

13 luglio 2017

*XI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro* (Madrid, 10 - 14 luglio 2017). Comunicazione dal titolo “Estrategias de adaptación en la traducción italiana de *Amor, honor y poder* de Angiola d’Orsi”.

4 luglio 2017

*XVIII Coloquio Anglogermano sobre Calderón* (Vercelli, 4-7 luglio 2017). Comunicazione dal titolo “Angiola D’Orsi y la traducción de *Amor, honor y poder*”.

17 giugno 2017

*XXX Congreso AISPI. Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas* (Torino, 14-17 giugno 2017). Titolo della comunicazione “Las enmiendas de lo doctos: nuevo estudio crítico y textual de la edición de *La Celestina* de Salamanca 1570”.

27 novembre 2015

*Reti, irradiazioni e confluenze nelle culture ispaniche.* XXIX Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Milano 25-28 novembre 2015). Comunicazione dal titolo "La representación del Otro durante los Siglos de Oro: entre curiosidad, atracción y rechazo", atti in corso di stampa.

28 novembre 2013

*Le forme del narrare: nel tempo e fra i generi.* XXVIII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Pisa 27-30 novembre 2013). Comunicazione dal titolo "Lope de Aguirre de Sanchis Sinisterra: entre historia, crónica y teatro", atti in corso di stampa.

5 settembre 2013

*Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa moderna.* VII Coloquio Internacional de la SIERS. (Girona, 4-6 settembre 2013). Comunicazione dal titolo "El conflicto entre cristianos y musulmanes en las relaciones de sucesos: la Liberación de Buda".

28 settembre 2012

*Esilio, destierro, migrazioni.* III Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo (Casa Caribana, Associazione per l'Interscambio culturale tra l'Italia e il Venezuela. Catania, Enna, Ragusa, 27-29 settembre 2012). Comunicazione dal titolo "Francisca Aguirre o la poesía como testimonio de ausencias".

24 maggio 2012

*Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico.* XXVII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Forlì 23-26 maggio 2012). Comunicazione dal titolo "Oralidad y escritura en la prosa del siglo XVI: traducir la Historia verdadera de Bernal Díaz del Castillo", atti in corso di stampa.

26 aprile 2012

*Pre-giornalismo, letteratura popolare.* Seminario Internazionale SIERS (Cagliari, 26-27 aprile 2012). Comunicazione dal titolo "Entre refundiciones y continuaciones o de la sorprendente historia de Francisca la cautiva".

4 aprile 2012

*Le culture e le lingue precolombiane.* Seminario presso l'Istituto Italo-Latino americano (4 aprile 2012). Comunicazione dal titolo: "La evangelización de los jesuitas en la *Breve relación de los indios de Chile*".

15 luglio 2011

IX Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (Poitiers, 11-15 luglio 2011). Comunicazione dal titolo "De la oralidad a la escritura: la Historia verdadera de Bernal Díaz del Castillo".

30 marzo 2011

*Le culture e le lingue precolombiane.* Seminario presso l'Istituto Italo-Latino americano (30 marzo 2011). Comunicazione dal titolo "*Decir verdad*: la prosa de Bernal Díaz del Castillo".

28 ottobre 2010

*Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità.* XXVI Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Trento, 27-30 ottobre 2010). Comunicazione dal titolo "Las crónicas de Indias: frontera de espacios y confluencia de géneros".

23 luglio 2010

*Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH.* XVII Congreso Internacional de Hispanistas (Roma, 19-24 luglio 2010). Comunicazione dal titolo "La transmisión textual de la *Historia*

*verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo: análisis y tipología de las variantes”.

25 marzo 2008

*Le culture e le lingue precolombiane*. Seminario presso l'Istituto Italo-Latino americano. comunicazione dal titolo “Bernal Díaz del Castillo e la donna”.

27 marzo 2007

*Le culture e le lingue precolombiane*. Seminario presso l'Istituto Italo-Latino americano. Comunicazione dal titolo “*La Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*: cronaca di un incontro.

6 dicembre 2002

Comunicazione dal titolo “Da fuoco così bel nasce il mio ardore”: la glosa di Virginia Salvi al sonetto “Pace non trovo, et non ò da far guerra” e la parodia di Palestrina nell’ambito del Dottorato di ricerca in Filologia romanza, presso il Centro Interdipamentale “Angelo Monteverdi”. La discussione è stata seguita dall’esecuzione musicale delle prime tre stanze di “Da fuoco così bel...” di Palestrina da parte del Coro dei Fiorentini, diretto dal maestro Mauro Bacherini.

4 giugno 2002

*Lectio difficilior*, seminario organizzato nell’ambito dell’attività didattica del Dottorato di ricerca in Filologia romanza. Comunicazione dal titolo “Calado-Callado, due lezioni a confronto: difficoltà semantica e somiglianza grafica”.

1999

Assistenza alle sessioni del *Congreso Internacional Vº centenario de La Celestina* (Salamanca, Talavera de la Reina, Toledo e La Puebla de Montalbán, dal 27 settembre- 1 ottobre).

## **Attività didattica**

---

### **Università**

Dal 1 dicembre 2016 ricercatore universitario con rapporto a tempo determinato (tipo B, Legge 240/2010), SSD L-LIN 07, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università Roma Tre e titolare dei seguenti corsi:

a.a. 2016-2017

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II LCMC 1° e 2° lingua/ lti 1° e 2° lingua da 6 cfu (36 ore)

-Lingua e traduzione spagnola 2 a - 1^ lingua LMLC da 6 cfu (36 ore).

-Letteratura spagnola i LTI e altri corsi di laurea da 6 cfu (36 ore)

a.a. 2017-2018

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II magistrale I LTI da 6 Cfu (36 ore)

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II LCMC 1° e 2° lingua/ LTI 1° e 2° lingua da 6 cfu (36 ore)

-Lingua e traduzione spagnola 2 a - 1^ lingua LMLC da 6 cfu (36 ore).

a.a. 2019-2020

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola I LLCI (can. m-z) da 6 cfu (36 ore)

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II magistrale I LTI da 6 cfu (36 ore)

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II LCMC 1° e 2° lingua/ LTI 1° e 2° lingua Prima parte 6 cfu (36 ore). Corso condiviso con la dott.ssa Carlotta Paratore (che ha svolto la Seconda parte 6 cfu, 36 ore)

a.a 2019-2020 in corso

-Lingua e traduzione - Lingua spagnola II LCMC 1° e 2° lingua/ LTI 1° e 2° lingua Prima parte 6 cfu (36 ore).

Dal 1/01/2009 al 31/12/2012 ricercatore universitario con rapporto a tempo determinato presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara e titolare dei seguenti corsi:

a.a. 2008-2009

Laurea Triennale (Cl. 3 – Cl. 11):

-Letteratura spagnola I

-Letteratura Spagnola III

a.a. 2009-2010

Laurea Triennale (Cl. 11 – Cl. 12):

-Letteratura Spagnola I

-Letteratura Spagnola III

Laurea Specialistica (Cl. 42/S – Cl. 43/S) :

-Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola

a.a. 2010-2011

Laurea Triennale (Cl. 11 – Cl. 12):

-Letteratura Spagnola II

-Letteratura Spagnola III

Laurea Specialistica (Cl. 42/S – Cl. 43/S) :

-Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola

a.a. 2011-2012

Laurea Triennale (Cl. 11 – Cl. 12):

-Letteratura Spagnola II

-Letteratura Spagnola III

Laurea Specialistica (Cl. 42/S – Cl. 43/S):

-Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola

a.a. 2012-2013

Laurea Triennale (Cl. 11 – Cl. 12):

-Letteratura Spagnola II

### **Contratti di insegnamento**

Settembre 2016 Contratto per l'insegnamento di Letteratura spagnola I, presso l'Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue e Letterature e Culture straniere, della durata di 36 ore.

Marzo 2016 Contratto per l'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola 1 L.M., presso l'Università degli studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, della durata di 36 ore.

Settembre 2008 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Letteratura spagnola, presso l'Università degli Studi della Tuscia, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, della durata di 60 ore di lezione.

Luglio 2008 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione letteraria spagnolo-italiano, presso la Libera Università degli Studi "S.Pio", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, della durata di 20 ore.

Maggio 2008 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2008-2009 per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Maggio 2008 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2008-2009 per l'insegnamento di Mediazione linguistica da/in spagnolo, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 48 ore di lezione.

2007-2008 Conferimento di un incarico per la selezione di studenti Erasmus attraverso colloquio atto a conferire l'idoneità in lingua spagnola.

Settembre 2007 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Letteratura spagnola, presso l'Università degli Studi della Tuscia, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, della durata di 60 ore di lezione.

Luglio 2007 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione letteraria spagnolo-italiano, presso la Libera Università degli Studi "S.Pio", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, della durata di 30 ore.

Maggio 2007 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Maggio 2007 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione tecnico-scientifica spagnolo-italiano, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Maggio 2007 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Mediazione linguistica da/in spagnolo, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Maggio 2007 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Mediazione linguistica da/in spagnolo, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Marzo 2007 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione tecnico-scientifica spagnolo-italiano, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Settembre 2006 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione letteraria spagnolo-italiano, presso la Libera Università degli Studi "S.Pio", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, della durata di 45 ore.

Settembre 2006 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Letteratura spagnola, presso l'Università degli Studi della Tuscia, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, della durata di 50 ore di lezione.

Luglio 2006 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Mediazione linguistica da/in spagnolo, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Luglio 2006 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Mediazione linguistica da/in spagnolo, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Luglio 2006 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2006-2007 per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Settembre 2005 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Letteratura spagnola, presso l'Università degli Studi della Tuscia, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, della durata di 50 ore di lezione.

Settembre 2005 Conferimento di un contratto per l'insegnamento di Traduzione letteraria spagnolo-italiano, presso la Libera Università degli Studi "S.Pio", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, della durata di 20 ore.

Luglio 2005 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2005-2006 per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Luglio 2005 Conferimento di un contratto per l'a.a. 2005-2006 per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Novembre 2004 Contratto per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

Marzo 2004 Contratto per l'insegnamento di Lingua spagnola, presso la Sapienza - Università Roma, Facoltà di Scienze Umanistiche, della durata di 24 ore di lezione.

2004-2012 Presidente della Commissione degli esami di profitto per i corsi dei quali è stata titolare e Membro della stessa per i restanti della Cattedra.

2004-2012 Relatore e correlatore di numerose tesi di Lingua, Letteratura e Cultura Spagnola e ispano-americana presso le Commissioni di Laurea Triennale e Specialistica.

### **Scuola secondaria**

2006/2007 Incarico annuale per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso il Liceo Classico "Lucrezio Caro" di Roma.

8/02/2013-13/06/2014 Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto Superiore "Via delle Sete Chiese" di Roma.

25/09/2013-4/10/2013 Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto Superiore Statale "Niccolò Machiavelli" di Roma.

2013/2014 Incarico annuale per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso il Liceo Classico "Lucrezio Caro" di Roma.

18/09/2014-31/10/2014 Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto d'Istruzione Superiore "Maria Montessori" di Roma.

11/11/2014-30/06/2015 Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto Superiore "G. De Sanctis" di Roma.

30/09/2015-30/06/2016 Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto Superiore "G. De Sanctis" di Roma (in corso).

Incarico per Lingua e civiltà spagnola (A446) presso l'Istituto Tecnico per il Turismo "Cristoforo Colombo" di Roma (in corso).



## **Seminari e lezioni svolti nell'ambito del programma LLP/ERASMUS.**

---

12-17 marzo 2012

Mobilità Erasmus presso il Departamento de Filología della Facultad de Letras y Filosofía dell'Universidad de Alcalá de Henares: 8 ore di lezione destinate agli studenti del 1º Curso de la Licenciatura de Filología Hispánica.

2-8 maggio 2011

Mobilità Erasmus presso il Departamento de Filología de la Facultad de Humanidades dell'Università di Santiago de Compostela: 8 ore di lezione impartite a studenti del "Master Universitario en Estudio y Edición de Textos Literarios Españoles y Latinoamericanos".

19-24 aprile 2010

Mobilità Erasmus presso il Departamento de Filología della Facultad de Letras y Filosofía dell'Universidad de Alcalá de Henares: 8 ore di lezione destinate agli studenti del 5º Curso de la Licenciatura de Filología Hispánica.

## **Partecipazione a Collegi Dottorali e collaborazioni con altri Collegi Dottorali:**

---

Da febbraio 2017

Membro del collegio dei docenti del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere. Università degli Studi Roma Tre.

6 luglio 2012

Membro di Commissione dell'esame finale di dottorato di ricerca di María Pilar Soria Millán presso la facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València

Dal 2011 al 2012

Membro del Collegio del Dottorato in "Filologia e Linguistica" (dall'anno accademico 2008-2009 con la denominazione di Dottorato Internazionale di "Linguistica, Anglistica e Filologia") e Tutor della tesi dottorale di Sara Flammini dal titolo *Le piezas cortas di José Luis Alonso de Santos*.

## Altre esperienze professionali

---

2000-2002

Prestazione professionale in qualità di Messenger presso la FAO.

2007

Membro della Commissione esaminatrice concorsi presso il Ministero degli Affari Esteri.

## Pubblicazioni scientifiche

---

Francesca Leonetti (2019), "Una historia que no soy capaz de escribir": léxico y estrategias retóricas en J'attendrai de José Ramón Fernández, *Orillas Rivista d'Ispanistica*, 8 (Arribos), pp. 547-560, ISSN 2280- 4390.

Francesca Leonetti (2019), "La prosa de Bernal Díaz del Castillo: un reto de traducción", *Intralinea on line translation journal, Special Issue: Le ragioni del tradurre*, ISSN 1827-000X.

Francesca Leonetti (2018), "La industria femenina ante los ataques de un rey: reflexiones sobre la adaptación de *Amor, honor y poder* de Angiola d'Orsi", *Artifara*, 18, pp. 293-306, ISSN 1594-378X

Francesca Leonetti (2018), "Las enmiendas de los doctos: nuevo estudio crítico y textual de la edición de *La Celestina* de Salamanca 1570", *Critica del testo*, XXI:2, pp. 77-97, ISSN 1127-1140.

Francesca Leonetti (2017), "El barroquismo de las «grandes alegrías»: los rituales del poder en las relaciones de sucesos españolas e hispanoamericanas del siglo XVII", Giovanni Ciappelli, Valentina Nider (eds.), *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*. VIII Coloquio Internacional de la Siers (Trento, 21-23 de septiembre de 2016), *Labirinti* 168, pp. 843-858, Trento, Università di Trento, Facoltà di lettere e filosofia, ISBN:9788884437235.

Francesca Leonetti (2017), "Lope de Aguirre de Sanchis Sinisterra, entre historia, crónica y teatro", Alessandra Ghezzani, Giovanna Fiordaliso, Pietro Taravacci (eds.), *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*, Atti del XXVII Convegno dell' AISPI, *Labirinti* 165, vol. II, pp. 189-201, Trento, Università di Trento, ISBN 978-88-8443-723-5.

Francesca Leonetti (2015) "El conflicto entre cristianos y musulmanes en las relaciones de sucesos: la liberación de Buda", Jorge García López y Sònia Boadas (eds.), *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa Moderna*, pp. 309-321, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, ISBN 978-84-490-5556-0.

Francesca Leonetti (2014) "Francisca Aguirre o la poesía como testimonio", Trinis Antonietta Messina Fajardo, Daniela Privitera (eds.), *Esilio, destierro, migrazioni*, Atti della Terza Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, pp. 81-94. Aracne, ISBN 978-88-548-7001-7.

Francesca Leonetti (2013) "Las crónicas de Indias: fronteras de espacios y confluencia de géneros", Alessandro Cassol, Daniele Crivellari, Flavia Gherardi, Pietro Taravacci (eds.), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, Atti del XXVI Convegno dell' AISPI, Vol. I, pp. 319-331. Labirinti-152. Trento, Università degli Studi di Trento, ISBN 978-88-8443-515-6.

Francesca Leonetti (2013) "De nuevo sobre la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*: algunas reflexiones en defensa de la paternidad de Bernal", *eHumanista*, Journal of Iberian Studies, vol. XXIV, pp. 538-550, <http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/24>, ISSN 1540 5877.

Francesca Leonetti (2013). *Breve relación de los indios de Chile*. Introducción y notas por Francesca Leonetti, Roma, Bagatto, ISBN 9788878062122.

Francesca Leonetti (2013). "La censura religiosa nella trasmissione del testo della *Celestina*", *Critica del Testo*, XVI/2, pp. 309-332, Roma, Viella, ISSN 1127-1140.

Francesca Leonetti (2013) "De la oralidad a la escritura: *La Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo", Alain Bègue y Emma Herrán Alonso (eds.), *Pictavia aurea*. Actas del IX Congreso de la AISO, pp. 493-501, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail (Anejos de *Criticón*, 19), ISBN 978-2-8107-0282-4.

Francesca Leonetti (2013) "Entre refundiciones y continuaciones o de la sorprendente historia de *Francisca la cautiva*", Gabriel Andrés (ed.), *Proto-giornalismo e letteratura. Avvisi a stampa, relaciones de sucesos*, pp. 91-106, Milano, Franco Angeli, ISBN: 978-88-204-2066-6

Francesca Leonetti (2012) "La transmisión textual de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo: análisis y tipología de las variantes", Patrizia Botta (coord.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, pp. 27-36, Roma, Bagatto, ISBN 9-788878062009.

Francesca Leonetti (2012) "Trivia Diosa y Trino Dios: paganismo y cristianismo en una autotraducción de Sor Juana Inés de la Cruz", Marcial Rubio Árcquez, Nicola D'Antuono (eds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, pp. 177-197, Milano, Led, ISBN 978-88-7916-594-5.

Francesca Leonetti (2011) *Verdad histórica y realidad textual en la Historia verdadera de la conquista de la Nueva España de Bernal Díaz del Castillo*, Roma, Giulio Perrone Editore, ISBN 9788860042149.

Francesca Leonetti (2008) *Virginia Salvi e Pierluigi da Palestrina. Uno studio su glosa e parodia*, Roma, Bagatto, ISBN 8878061727.

Francesca Leonetti (2008) *Un testimone al crocevia di due culture. L'opera di Bernal Díaz del Castillo: redazioni e contesto*, Roma, Bagatto, ISBN 9788878061705.

Francesca Leonetti (2005). "Calado-Callado, due lezioni a confronto: difficoltà semantica e somiglianza grafica", Corrado Bologna, Silvia Conte (eds.), *Lectio difficilior*, pp. 119-129, Roma, Nuova Cultura, ISBN 8889362-63-4.

#### **Recensioni:**

Lope de Vega Carpio, *Comedias, Parte XVII*, Madrid, Gredos, 2018. In *Cuadernos AISPI, Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*, 13/2019, Marcella Trambaioli, Leman Gürlek. (eds.), *Entre*

*oriente y occidente: la figura de la mujer (cristiana, musulmana y judía) en las letras hispánicas*, pp. 215-217, Ledizioni, ISSN 2283-981X.

Paola Laskaris, Paolo Pintacuda, *Intorno all'epica ispanica*, Como-Pavia, Ibis, 2016. In *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*, 9/2017, Maria Rosso, Rafael Bonilla Cerezo (eds.), "A nadie se le dio veneno en risa": el humor en las literaturas hispánicas, pp. 231-233, Ledizioni, ISSN 2283-981X.

Ginés Pérez de Hita, *Historia de los bandos de los Zegríes y Abencerrajes*, edizione critica e studio introduttivo di Mirko Brizi. In *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*, 3/2014, Laura Dolfi, José Luis Bernal Salgado (eds.), *Epistolarios del siglo XX* (a cura), pp. 248-251, Ledizioni, ISSN 2283-981X.

### **Appartenenza a Associazioni nazionali e internazionali**

---

Asociación Internacional de Hispanistas (AIH)

Asociación Internacional de Siglo de Oro (AISO)

Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)

Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos (SIERS)